EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

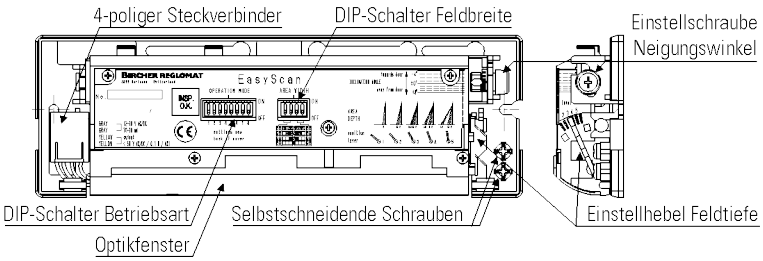
EN ISO 9001 Quality international level

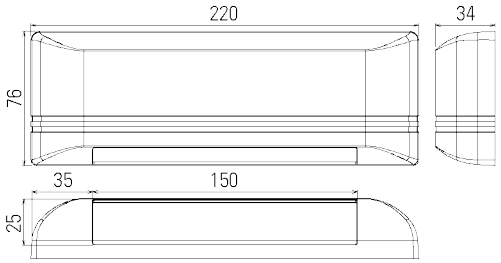
Betriebsanleitung (Originalsprache)

Zur späteren Verwendung aufbewahren!

Bewegungs- und Präsenzmelder für automatische Türen

1 Allgemeines



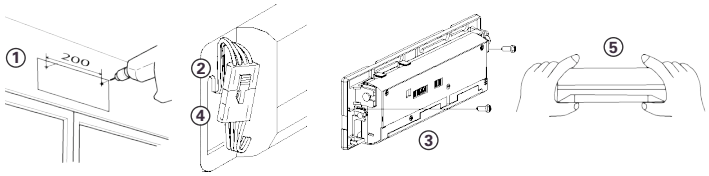


2 Sicherheitshinweise

- Dieses Gerät darf nur an Schutzkleinspannung mit sicherer elektrischer Trennung betrieben werden.
- Das Gerät darf nur von geschultem und qualifiziertem Personal in Betrieb genommen werden.
- Ein anderer Betrieb als der in der folgenden Anleitung beschriebene ist bestimmungswidrig und wird deshalb ausgeschlossen.
- Bitte beachten Sie alle Betriebsparameter (Technische Daten).
- Bitte keine Eingriffe am Gerät oder Reparaturen selbst vornehmen, Sie verlieren dadurch sämtliche Gewährleistungs- und Garantieansprüche und können dadurch sich und andere gefährden.
- Vermeiden Sie generell alle Berührungen mit den elektronischen Bauteilen des Sensors.
- Verwenden Sie zum Anschluss des Sensors ausschliesslich das mitgelieferte Kabel.

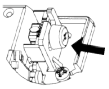
3 Installation und Montage

Starker Regen, Sonneneinstrahlung, Fremdlichteinstrahlung, sich bewegende Gegenstände (Äste, Fahnen etc.) können zu Fehlauslösungen führen. Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt 6 «Fehlerbehebung».



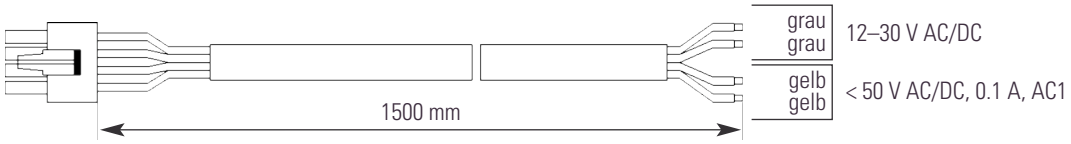
① Bohrschablone an Wand kleben und Löcher gemäss Angaben bohren
② Kabel durch vorgesehene Öffnung der Bodenplatte führen
③ Sensor festschrauben
④ Sensorkabel und mitgeliefertes Kabel zusammenstecken
⑤ Abdeckhaube auf Bodenplatte klicken

Bei Austausch eines vorhandenen Sensors können Sie die bestehenden Bohrlöcher verwenden. Zur besseren Installation entfernen Sie den EasyScan von der Bodenplatte, schrauben Sie diese an die Wand und klicken den Sensor wieder ein.



Einstell-schraube lösen

4 Elektrischer Anschluss



5 Inbetriebnahme

Achten Sie während der Initialisierungsphase darauf, dass keine beweglichen Objekte im Detektionsfeld sind.

Betriebsarten (OPERATION MODE)

* ON

OFF

Selbstdiagnose

* Immer auf «OFF». Wird ein interner Fehler erkannt, geht der Sensorausgang auf Störung (Relais angezogen).

Adressierung (sensor address)

* Adresse A | Adresse B | Adresse C | Adresse D

Werden mehrere Sensoren nebeneinander montiert (< 3 m), müssen verschiedene Adressen (Kanäle) für jeden einzelnen Sensor vergeben werden, damit sich die AIR Felder nicht gegenseitig beeinflussen. Gegenüberliegend montierte Sensoren müssen immer unterschiedlich adressiert werden.

Empfindlichkeit (sensitivity)

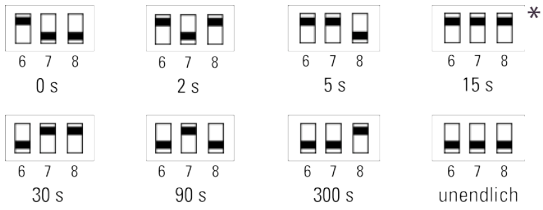
Hoch | * Standard | Niedrig | Schnee-modus

Unter normalen Gegebenheiten ist die Standardempfindlichkeit ausreichend.

- Keine ausreichende Detektion → Empfindlichkeit erhöhen
- Fehldetektionen → Empfindlichkeit reduzieren
- Im Schneemodus ist die Empfindlichkeit am geringsten

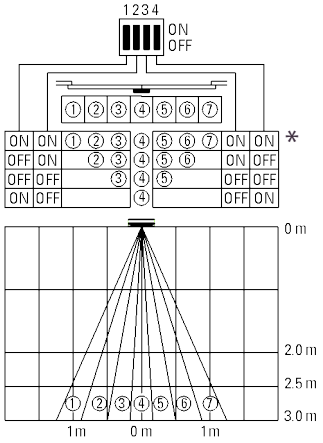
*Werkseinstellung

Einlernzeit (teach-in time)

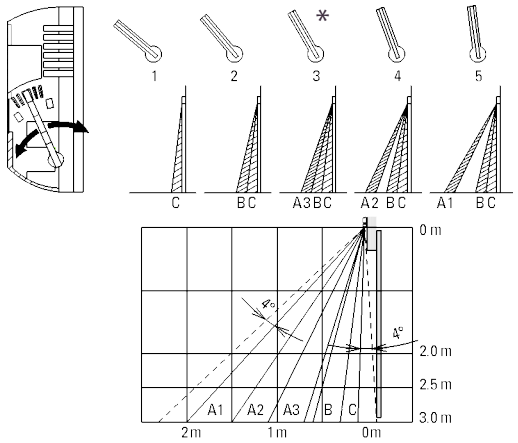


Nach Anschliessen der Versorgungsspannung beginnt die **Initialisierungsphase (1 min bei «0 s» – «300 s», 3 min. bei «unendlich»).** Der Sensor lernt das Detektionsfeld ein. Veränderungen im Detektionsfeld lösen einen Öffnungsimpuls aus. Bleiben Veränderungen für die Dauer der eingestellten Einlernzeit konstant (d.h. keine beweglichen Objekte), wird das Detektionsfeld neu eingelernt. Bei der Einstellung «unendlich» wird das Feld nie neu eingelernt.

Feldbreite (AREA WIDTH)



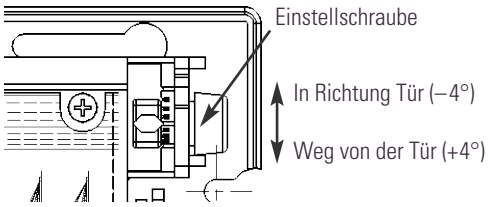
Feldtiefe (AREA DEPTH)



Detektionsfeld

Montagehöhe [m]		2.0	2.5	3
Feldtiefe [m]	Position 1	0.3	0.35	0.4
	Position 2	0.6	0.7	0.8
	Position 3	0.9	1.05	1.2
	Position 4	1.2	1.40	1.6
	Position 5	1.5	1.75	2.0
Feldbreite [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Neigungswinkel (INCLINATION ANGLE)



6 Fehlerbehebung

Symptom	Mögliche Ursache	Behebung
Keine Funktion	Stromlos, Steckverbindung kontaktiert nicht	Zuleitung und Stecker kontrollieren
	Falsche Betriebsspannung	Betriebsspannung kontrollieren
Keine Detektion	Verschmutzte Optik	Optikfenster reinigen
	Empfindlichkeit zu gering	Empfindlichkeit erhöhen
	Detektionsfeld falsch eingestellt	Feldbreite/Feldtiefe und Neigungswinkel kontrollieren
Fehldetektion	Empfindlichkeit zu hoch	Empfindlichkeit reduzieren
	Detektionsfelder mehrerer Sensoren überlappen	Sensoradressierung verwenden
	Sensor sieht Tür	Neigungswinkel anpassen, Sensor von Tür wegdrehen
	Bewegliche Objekte im Detektionsfeld	Objekte entfernen oder Detektionsfeld verschieben
	Veränderungen in der Umgebung des Sensors	Einlernzeit überprüfen, gegebenenfalls verkürzen
Rote LED blinkt	Selbstdiagnose hat internen Fehler erkannt	Gerät ersetzen

7 Technische Daten

Technologie	Aktivinfrarot (AIR)	Montagehöhe	Max. 3.0 m
Betriebsspannung	12–30 V AC/DC +/– 10%	Feldabmessungen	B x T: 2.5 m x 2 m (Montagehöhe = 3 m)
Betriebsstrom	Max. 30 mA bei 30 VDC, max. 70 mA bei 12 VDC	Neigungswinkel	+/– 4° (9 Stufen in 1°- Raster)
Temperaturbereich	–20° bis +60°C	Ansprechzeit	< 0.1 s
Luftfeuchtigkeit	0–90%, nicht kondensierend	Einlernzeit	0 s (nur Bewegungsmelder), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, unendlich (Anwesenheitsmelder)
Signalausgang	Halbleiterkontakt potentialfrei, <50 VAC/DC 0.1 A, AC1 Relais angezogen: Detektion, Störung Relais abgefallen: keine Detektion, Normalbetrieb	Kabellänge	1.5 m
		Gehäuse	B x H x T: 200 mm x 76 mm x 34 mm
LED-Anzeigen	Betriebsbereit: grün Störung: rot blinkend Detektion: rot Kurz vor Detektion: orange	Gewicht	235 g (ohne Kabel)
		Farbe	schwarz
Einschaltstrom	< 800 mA bei 24 VDC	Schutzart	IP53
Relaishaltezeit	0.5 s	Material	ABS
		CE	EMV-Richtlinie 2004/108/EG

8 Weitere Informationen

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Telefon: +41 (0)52 687 11 11
Telefax: +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

Die Konformitätserklärung steht auf unserer Internetseite zum Download zur Verfügung: www.bircher-reglomat.com

*Werkseinstellung

EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

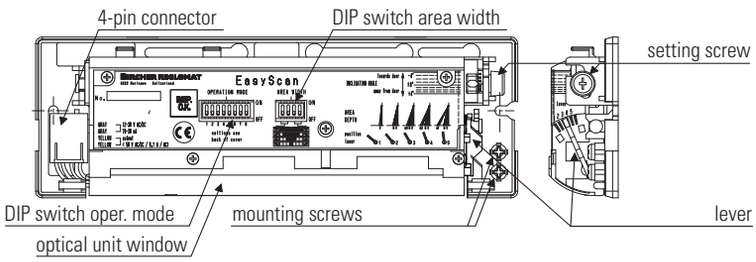
Operating Instructions (translation)

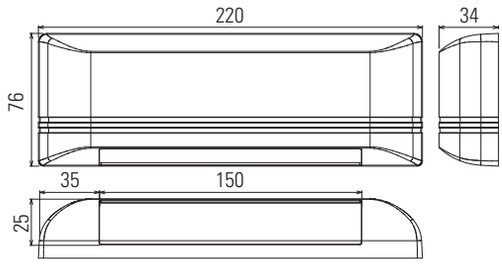
EN ISO 9001 Quality international level

Keep for future reference!

Motion and presence detector for automatic doors

1 General



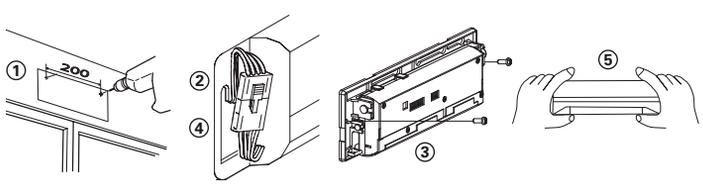


2 Safety instructions

- This unit may only be operated from a protection low-voltage system with electrical separation.
- The unit may only be commissioned by trained and qualified personnel.
- Operation other than as described in these instructions is contrary to the designated use and is therefore prohibited.
- Please note all operating parameters (technical data).
- Do not open or repair the unit yourself. This will invalidate all warranty and guarantee claims, and may even endanger yourself and other people.
- Never touch any electronic components of the detector.
- Only use the supplied cable to connect the detector!

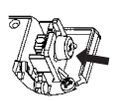
3 Installation and mounting

Heavy rain, exposure to sunlight or ambient light and moving objects (branches, flags, etc.) can result in false tripping.
Please follow the instructions in Section 6 «Troubleshooting».



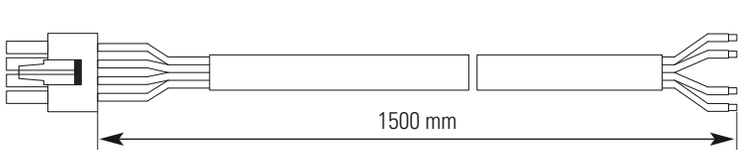
① Affix drilling template to wall and drill holes according to instructions
② Route the cable through the appropriate opening in the back plate
③ Fasten detector
④ Connect the detector cable and supplied cable together
⑤ Click the cover onto the back plate

When exchanging a detector, you can use the existing drill holes. For better installation, remove the EasyScan from the back plate, screw this onto the wall and click the detector back in.



Loosen setting screw

4 Electrical connection



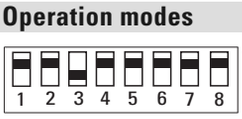
grey grey — 12–30 V AC/DC

yellow yellow — < 50 V AC/DC, 0.1 A, AC1

5 Startup

During initialisation phase, make sure that no moving objects are in the detection area.

Operation modes



* ON

OFF

Self-diagnosis

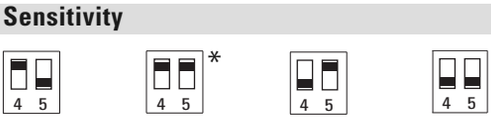
* Always on «OFF». If an internal error is detected, the detector output indicates a fault (relay picks up).

Addressing

* Address A | Address B | Address C | Address D

If several detectors are mounted next to each other (< 3 m), different addresses (channels) must be assigned to each individual detector so that the AIR fields do not interfere with each other. Detectors mounted opposite each other must always have different addresses.

Sensitivity

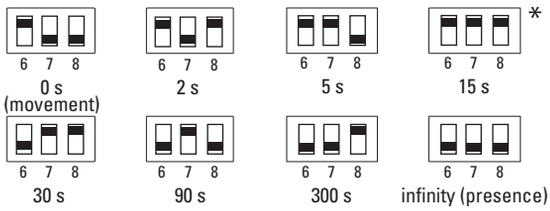


High | * Standard | Low | Snow mode

Under normal conditions, the standard sensitivity is sufficient.
- Detection not sufficient → Increase sensitivity
- False detections → Reduce sensitivity
- Sensitivity is lowest in snow mode

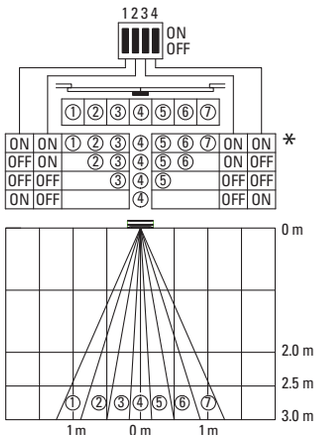
* Factory setting

Teach-in time

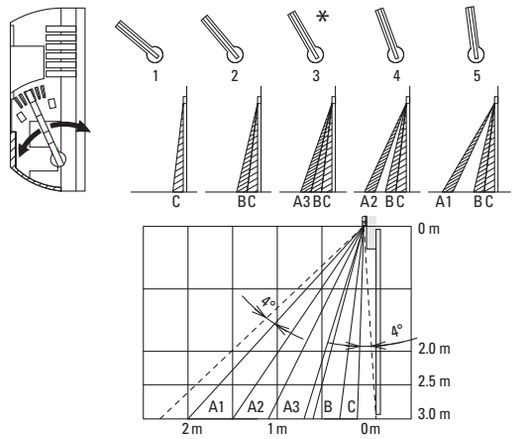


After connecting the supply voltage, the **initialisation phase** starts **(1 min at "0 s" – "300 s", 3 min. at "infinity").** The detector learns the detection area. Changes in the detection area trigger an opening pulse. If changes remain constant for the duration of the set teach-in time (i.e. no moving objects), the detection area is taught-in again. When «infinity» is set, the area is never taught-in again.

Area width



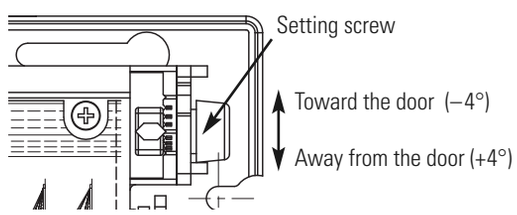
Area depth (lever)



Dimensions of detection area

Mounting height [m]		2.0	2.5	3
Field depth [m]	Position 1	0.3	0.35	0.4
	Position 2	0.6	0.7	0.8
	Position 3	0.9	1.05	1.2
	Position 4	1.2	1.40	1.6
	Position 5	1.5	1.75	2.0
Field width [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Inclination angle



6 Troubleshooting

Symptom	Possible cause	Remedy
No function	No power, plug connection does not make contact	Check connection wire and plug
	Wrong operating voltage	Check operating voltage
No detection	Optical unit dirty	Clean optical unit window
	Sensitivity too low	Increase sensitivity
	Detection area incorrectly set	Check the field width/depth and the inclination angle
False detection	Sensitivity too high	Reduce sensitivity
	Detection areas of several detectors overlap	Use detector addressing
	Detector sees door	Adjust the inclination angle, turn detector away from door
	Moving objects in the detection area	Remove objects or shift the detection area
	Changes in the area around the detector	Check the teach-in time, and reduce if necessary
Red LED flashing	Self-diagnosis has detected an internal error	Replace unit

7 Technical data

Technology	Active infrared (AIR)	Mounting height	Max. 3.0 m
Operating voltage	12–30 V AC/DC +/– 10%	Field dimensions	B x T: 2.5 m x 2 m (mounting height = 3 m)
Operating current	Max. 30 mA at 30 VDC, max. 70 mA at 12 VDC	Inclination angle	+/– 4° (9 levels in steps of 1°)
Temperature range	–20° to +60°C	Response time	< 0.1 s
Air humidity	0–90%, non-condensing	Teach-in time	0 s (motion detector only), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, infinity (presence detector)
Signal output	Potential-free semic. contact, < 50 V AC/DC 0.1 A, AC1 Relay picks up: Detection, fault Relay drops out: No detection, normal operation	Cable length	1.5 m
		Housing	W x H x D: 200 mm x 76 mm x 34 mm
LED displays	Ready for operation: green Fault: red flashing Detection: red Right before det.: orange	Weight	235 g (without cable)
		Colour	Black
Making current	< 800 mA at 24 VDC	Protection class	IP53
Relay hold interval	0.5 s	Material	ABS
		CE	EMC directive 2004/108/EC

8 Further information

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Phone: +41 (0)52 687 11 11
Fax: +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

The declaration of conformity is available for downloading at our Internet site: www.bircher-reglomat.com

* Factory setting

EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

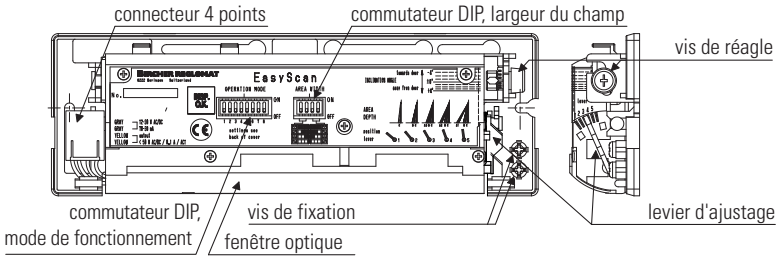
EN ISO 9001 Quality international level

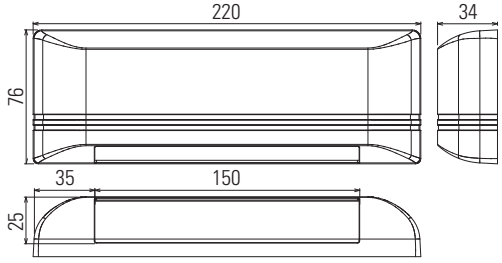
Mode d'emploi (traduction)

A conserver pour référence ultérieure!

Détecteur de mouvement et de présence pour portes automatiques

1 Généralités



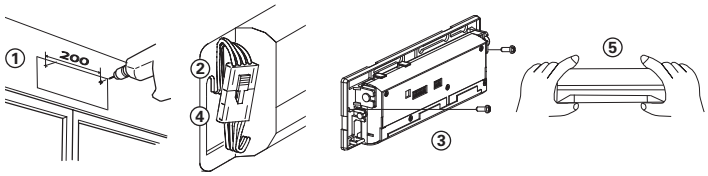


2 Consignes de sécurité

- Cet appareil ne doit fonctionner que sur basse tension de protection avec coupure électrique sûre.
- Seul du personnel formé et qualifié est habilité à mettre cet appareil en service.
- Toute autre utilisation que celle décrite dans le présent mode d'emploi est contraire aux spécifications et est donc exclue.
- Respectez correctement tous les paramètres de fonctionnement (Données techniques).
- N'essayez pas de manipuler l'appareil ou de réparer vous-même l'appareil, car cela annule toute possibilité de recours à la garantie et présente des risques pour vous-même et pour autrui.
- Eviter, en règle générale, tout contact avec les composants électroniques du détecteur.
- Pour le branchement du détecteur, utilisez exclusivement le câble fourni avec l'appareil.

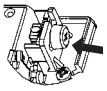
3 Installation et montage

De fortes pluies, l'ensoleillement, le rayonnement d'une lumière secondaire, les objets en mouvement (branches, drapeaux, etc.) peuvent provoquer des déclenchements inopinés. Veuillez respecter les informations fournies au paragraphe 6 «Élimination des défauts».



① Coller le gabarit de perçage au mur
percer les trous conformément aux indications
② Insérer le câble dans l'ouverture prévue dans le socle du détecteur
③ Fixer le détecteur
④ Assembler le câble du détecteur et le câble fourni à la livraison
⑤ Clipser le capot de recouvrement sur son socle.

Vous pouvez utiliser les trous de perçage existants lors du remplacement d'un détecteur existant. Pour faciliter l'installation, enlevez le capot du EasyScan de son socle, vissez-le au mur et encliquetez à nouveau son capot.



Desserrer la vis de réglage

4 Raccordement électrique

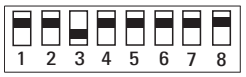
12–30 V c.a./c.c.

< 50 V c.a./c.c., 0.1 A, AC1

5 Mise en service

Lors de la phase d'initialisation, veillez à ce qu'aucun objet en mouvement ne se trouve dans le champ de détection.

Modes de fonctionnement (OPERATION MODE)



* ON

OFF

Autodiagnostic

* Toujours sur «OFF». Si une erreur interne est détectée, la sortie de détecteur se met sur perturbation (relais fermé).

Adressage

* Adresse A | Adresse B | Adresse C | Adresse D

Si plusieurs détecteurs sont montés les uns à côté des autres (< 3 m), des adresses différentes (canaux) doivent être attribuées à chaque détecteur afin que les zones AIR ne s'influencent pas mutuellement. Les détecteurs montés les uns en face des autres doivent toujours être adressés différemment.

Sensibilité

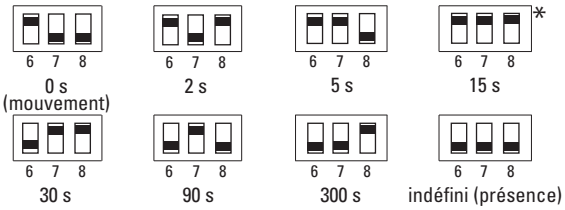
Elevée | * Standard | Faible | Mode neige

La sensibilité standard suffit dans des conditions normales.

- Pas de détection suffisante → augmenter la sensibilité
- Détections erronées → réduire la sensibilité
- La sensibilité est au niveau le plus faible en mode hiver

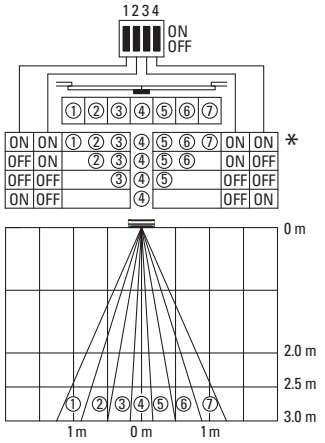
* Configuration d'usine

Temps d'apprentissage

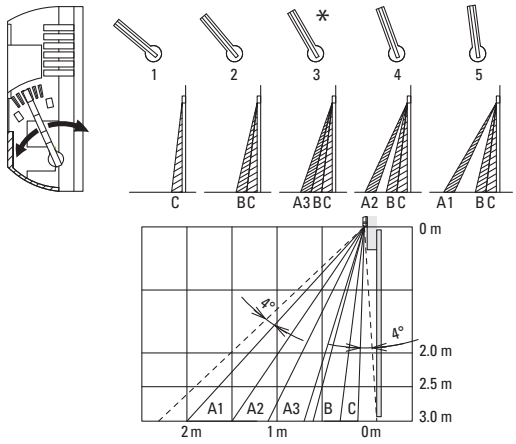


Après avoir raccordé la tension d'alimentation, **la phase d'initialisation** commence **(1 min. à «0 s»–«300 s», 3 min. à «indéfini»).** Le détecteur mémorise le champ de détection. Les modifications apportées dans le champ de détection déclenchent une impulsion d'ouverture. Le champ de détection sera réinitialisé si les modifications restent constantes pendant le temps de l'apprentissage réglé (c.-à.-d. aucun objet en mouvement). Avec le réglage «indéfini», le champ de détection n'est jamais réinitialisé automatiquement.

Largeur du champ (AREA WIDTH)



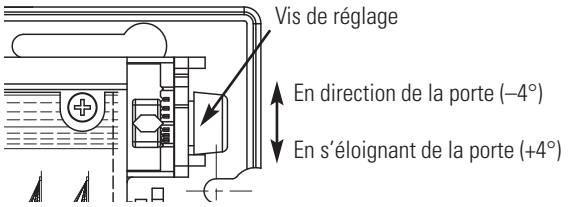
Profondeur de champ (lever)



Champ de détection

Hauteur de montage [m]		2.0	2.5	3
Profondeur de champ [m]	Position 1	0.3	0.35	0.4
	Position 2	0.6	0.7	0.8
	Position 3	0.9	1.05	1.2
	Position 4	1.2	1.40	1.6
	Position 5	1.5	1.75	2.0
Profondeur de champ [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Inclinaison



6 Élimination des défauts

Symptôme	Cause possible	Remède
Pas de fonction	Sans courant, la connexion est sans contact	Vérifier le câble d'alimentation et le connecteur
	Mauvaise tension de service	Contrôler la tension de service
Pas de détection	Optique encrassé	Nettoyer la fenêtre optique
	Sensibilité trop faible	Augmenter la sensibilité
	Champ de détection mal réglé	Contrôler la largeur/profondeur de champ et l'inclinaison
Détection incorrecte	Sensibilité trop élevée	Réduire la sensibilité
	Les champs de détection de plusieurs dét. se chevauchent	Utiliser l'adressage des détecteurs
	Le détecteur voit la porte	Adapter l'inclinaison, tourner le dét. pour l'éloigner de la porte
	Des objets en mouvement dans le champ de détection	Enlever les objets ou déplacer le champ de détection
	Modifications apportées dans l'environnement du dét.	Vérifier le temps d'apprentissage, le réduire éventuellement
La LED rouge clignote	L'autodiagnostic a détecté une erreur interne	Remplacer l'appareil

7 Données techniques

Technologie	Active à infrarouge (AIR)	Hauteur de montage	Max. 3.0 m
Alimentation	12–30 V V c.a./c.c. +/– 10%	Dim. du champ	larg. x prof.: 2.5 m x 2 m (hauteur de montage = 3 m)
Courant de service	Max. 30 mA à 30 V c.c., max. 70 mA à 12 V c.c.	Inclinaison	+/– 4° (9 degrés à pas de 1°)
Plage de températ.	de –20° à +60°C	Temps de réponse	< 0.1 s
Humidité ambiante	0–90%, sans condensation	Temps d'apprentissage	0 s (uniquement détecteur de mouvement), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, indéfini (détecteur de présence)
Sortie de signal	contact semi-cond., sans pot., < 50 Vc.a./c.c. 0.1 A, AC1 Relais fermé: détection, perturbation Relais retombé: pas de détection, mode normal	Longueur de câble	1.5 m
		Boîtier	larg. x haut. x prof. 200 mm x 76 mm x 34 mm
LED d'affichage	Prêt à fonctionner: vert Perturbation: rouge clignotant Détection: rouge Juste avant la dét.: orange	Poids	235 g (sans câble)
		Couleur	noir
Cour. d. déclenchment	< 800 mA à 24 V c.c.	Type de protection	IP53
Temps d. m. du relais	0.5 s	Matériau	ABS
		CE	Directive EMC 2004/108/EC

8 Autres informations

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Téléphone: +41 (0)52 687 11 11
Téléfax: +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

La déclaration de conformité peut être téléchargée depuis notre site Internet.www.bircher-reglomat.com

* Configuration d'usine

EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

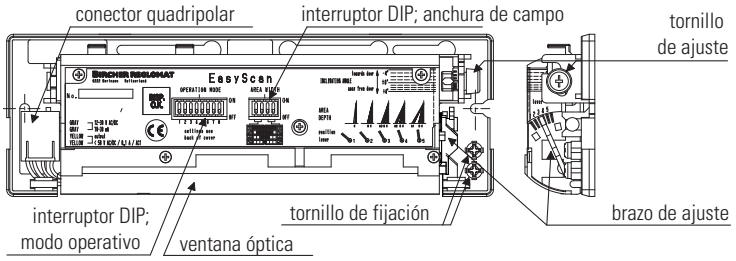
EN ISO 9001 Quality international level

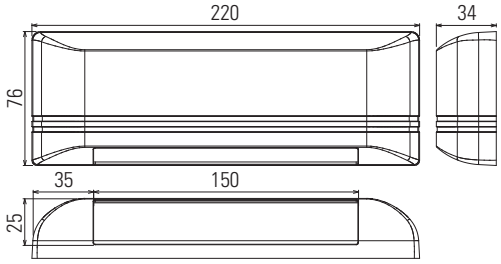
Instrucciones de servicio (traducción)

Guárdelas para su futuro uso!

Detector de movimiento y presencia para puertas automáticas

1 Generalidades



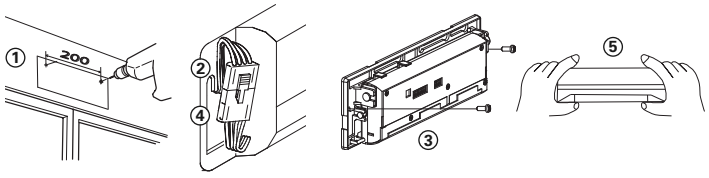


2 Instrucciones de seguridad

- Este aparato sólo puede emplearse en tensión baja de protección con aislamiento eléctrico seguro.
- Únicamente el personal instruido y calificado deberá poner este aparato en servicio.
- Cualquier uso diferente del descrito en las instrucciones presentes será contrario a lo estipulado y queda, por tanto, prohibido.
- Por favor, tenga en cuenta todos los parámetros de servicio (datos técnicos).
- No realice ninguna intervención en el aparato ni efectúe reparaciones en el mismo usted mismo, ya que de otro modo, perderá todos sus derechos de protección y garantía, pudiendo poner en peligro su integridad y la de los demás.
- Evite en general cualquier contacto con los componentes electrónicos del sensor.
- Para la conexión del sensor, utilice exclusivamente el cable suministrado.

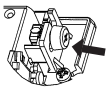
3 Instalación y montaje

Las fuertes lluvias, la radiación directa, la insolación de fuentes de luz externas, objetos que se mueven (ramas, banderas, etc.) pueden provocar fallos. Por favor, tenga en cuenta las indicaciones del apartado 6 «Eliminación de fallos».



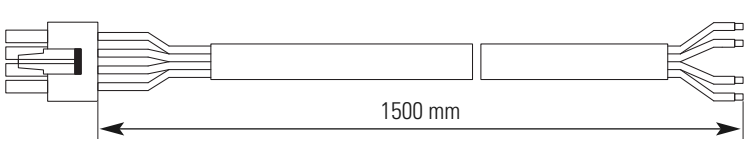
① Pegue la plantilla de taladro en la pared y perfore según las indicaciones
② Introduzca el cable a través de la apertura prevista para ello del zócalo
③ Apriete el sensor
④ Una el cable del sensor con el cable suministrado
⑤ Encaje la cubierta en el zócalo

Cuando vaya a sustituir un sensor, puede utilizar los taladros existentes. Para una mejor instalación, retire el EasyScan del zócalo, atornille el zócalo a la pared y encaje de nuevo el sensor.



Afloje el tornillo de ajuste

4 Conector eléctrico



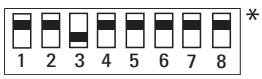
gris gris — 12–30 V CA/CC

amarillo amarillo — < 50 V CA/CC, 0.1 A, CA1

5 Puesta en servicio

Durante la fase de instalación asegúrese de que no hay ningún objeto móvil en el campo de detección.

Tipos de servicio (OPERATION MODE)



* ON

OFF

Autodiagnóstico

* Siempre en «OFF» (desconectado). Si se detecta un fallo interno, la salida del sensor indica avería (relé excitado).

Direccionamiento

* Dirección A | Dirección B | Dirección C | Dirección D

Si se montan varios sensores unos junto a otros (< 3 m), deberán concederse diferentes direcciones (canales) para cada uno de los sensores, para que los campos de infrarrojos activos no influyan los unos sobre los otros. Los sensores montados unos frente a otros, deben direccionarse siempre de diferente manera.

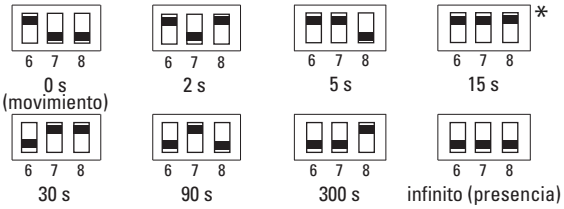
Sensibilidad

Alta | * Estándar | Baja | Modo nieve

En condiciones normales, la sensibilidad estándar es suficiente.
- No se produce detección suficiente → Aumentar sensibilidad
- Detecciones erróneas → Reducir la sensibilidad
- En el modo nieve, la sensibilidad se sitúa al mínimo

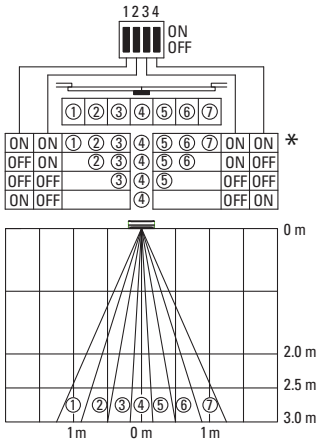
* Ajuste de fábrica

Tiempo de aprendizaje

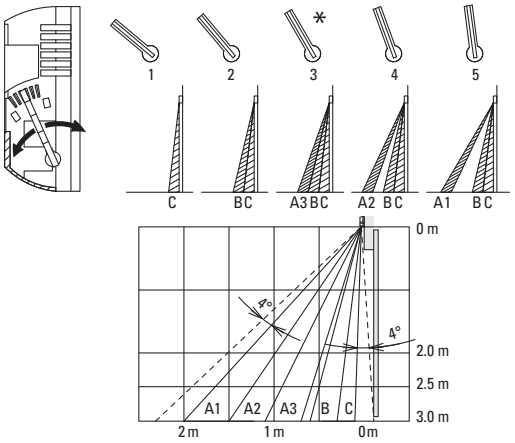


Una vez conectada la tensión de alimentación la **fase de instalación** empieza **(1 min a «0 s»–«300 s», 3 min. a «infinito»).** Las modificaciones en el campo de detección activan un impulso de apertura. Si las modificaciones permanecen constantes durante la duración del tiempo de aprendizaje ajustado (es decir, no hay objetos móviles), el sensor «aprenderá» de nuevo el campo de detección. En el ajuste «infinito», nunca se aprende de nuevo el campo de detección.

Anchura de campo (AREA WIDTH)



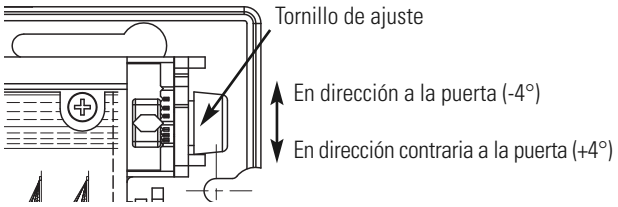
Profundidad de campo (lever)



Área de detección

Altura de montaje [m]		2.0	2.5	3
Profundidad de campo	Posición 1	0.3	0.35	0.4
	Posición 2	0.6	0.7	0.8
	Posición 3	0.9	1.05	1.2
	Posición 4	1.2	1.40	1.6
	Posición 5	1.5	1.75	2.0
Anchura de campo [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Ángulo de inclinación



6 Eliminación de fallos

Síntoma	Posible causa	Solución
No funciona	Sin corriente, el enchufe no hace contacto	Comprobar el cable y el enchufe
	Tensión de servicio errónea	Comprobar la tensión de servicio
Sin detección	Óptica sucia	Limpiar la ventana óptica
	Sensibilidad demasiado baja	Aumentar la sensibilidad
	El área de detección se ha ajustado erróneamente	Comprobar la anchura/profundidad de campo y el ángulo de inclinación
Detección errónea	Sensibilidad demasiado alta	Reducir la sensibilidad
	Las áreas de detección de varios sensores se solapan	Utilizar el direccionamiento del sensor
	El sensor ve la puerta	Ajustar el ángulo de inclinación, apartar el sensor de la puerta
	Objetos móviles en el área de detección	Alejar objetos o desplazar el área de detección
	Modificaciones en el entorno del sensor	Comprobar el tiempo de aprendizaje, si fuera necesario, reducirlo
LED rojo parpadea	El autodiagnóstico ha reconocido un fallo interno	Sustituir el aparato

7 Datos técnicos

Tecnología	Infrarrojo activo (AIR)	Altura de montaje	Máx. 3.0 m
Tensión de servicio	12–30 V CA/CC +/– 10%	Dim. de campo	A x F: 2,5 m x 2 m (altura de montaje = 3 m)
Corriente de servicio	Máx. 30 mA con 30 VDC, máx. 70 mA con 12 VDC	Ang. d. inclinación	+/– 4° (9 etapas en 1° – trama)
Rango de temperatura	–20° a +60°C	Tiem. de respuesta	< 0.1 s
Humedad del aire	0–90%, sin condensación	Tiempo de aprendizaje	0 s (sólo detector de movimiento), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, infinito (detector de presencia)
Salida de señal	Cont. semicond. libre de pot., < 50 V CA/ CC, 0,1 A, CA1 Relé activado: detección, avería Relé en pos. de reposo: sin detección, funcion. normal	Longitud de cable	1.5 m
		Carcasa	A x A x F: 200 mm x 76 mm x 34 mm
Indicaciones LED	En servicio: verde Avería rojo: parpadeanterojo Detección: rojo Previo a detección: naranja	Peso	235 g (sin cable)
		Color	negro
Corriente transitoria	< 800 mA a 24 VDC	Tipo de protec.	IP53
Tiempo manten. de relé	0.5 s	Material	ABS
		CE	Normativa EMC 2004/108/EC

8 Otros datos

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Teléfono: +41 (0)52 687 11 11
Telefax: +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

La Declaración de Conformidad está disponible en nuestro sitio de Internet para su descarga: www.bircher-reglomat.com

* Ajuste de fábrica

EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

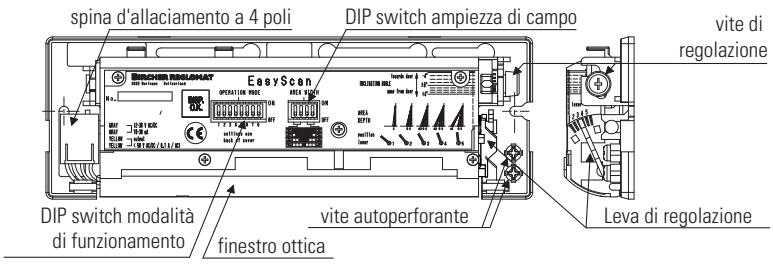
EN ISO 9001 Quality international level

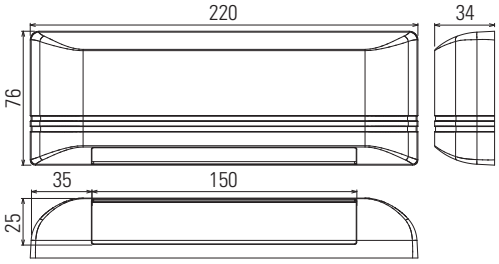
Istruzioni per l'uso (traduzione)

Conservare per l'utilizzo futuro!

Rilevatore di movimento e presenza per porte automatiche

1 Generalità



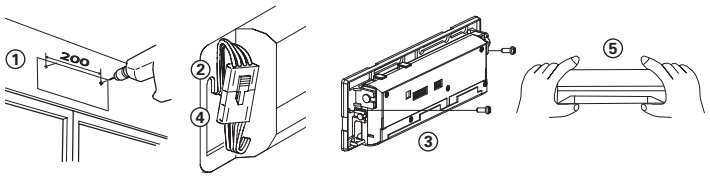


2 Precauzioni

- L'apparecchio può funzionare solo a bassa tensione con isolamento elettrico sicuro.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo da personale addestrato e qualificato.
- Non è consentito un utilizzo diverso da quello descritto in questa guida.
- Rispettare tutti i parametri di funzionamento (dati tecnici).
- Non intervenire sull'apparecchio e non ripararlo autonomamente, pena l'esclusione del diritto alla garanzia. Ogni intervento può causare danni alla propria persona e a terzi.
- Evitare in generale di toccare i componenti elettronici del sensore.
- Per il collegamento del sensore utilizzare esclusivamente il cavo fornito

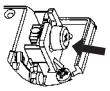
3 Installazione e montaggio

Pioggia forte, irraggiamento solare, segnali estranei, oggetti in movimento (rami, bandiere ecc.) possono causare scatti intempestivi. Osservare le indicazioni al paragrafo 6 «Riparazione guasti»



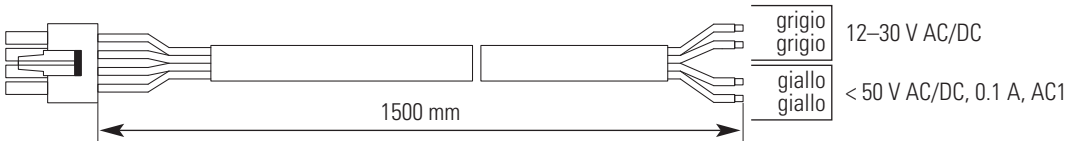
① Applicare alla parete la maschera di foratura e praticare i fori come indicato
② Far passare il cavo attraverso l'apposita apertura della piastra
③ Avvitare il sensore
④ Collegare il cavo del sensore e i cavi forniti
⑤ Posizionare la copertura sulla piastra fino al click

In caso di sostituzione di uno dei sensori utilizzare i fori esistenti. Per una migliore installazione togliere Easyscan dalla piastra, avvitare questa alla parete e posizionare nuovamente il sensore fino al click.



Allentare la vite di regolazione

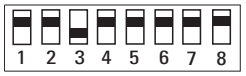
4 Collegamento elettrico



5 Messa in servizio

Nella fase d'inizializzazione fare attenzione che non ci siano oggetti in movimento nel campo di rilevazione.

Modalità di funzionamento (OPERATION MODE)



* ON

OFF

Autodiagnosi

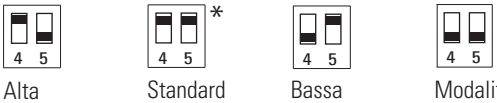
* Sempre su positione «OFF». Se un errore interno è rilevato, l'uscita del sensore indica una disfunzione (relè attivato).

Indirizzamento

* Indirizzo A | Indirizzo B | Indirizzo C | Indirizzo D

Se più sensori vengono montati vicini (< 3 m) devono essere assegnati indirizzi diversi (canali) per ogni singolo sensore, in modo che i campi AIR non si influenzino a vicenda. I sensori montati l'uno di fronte all'altro devono essere sempre indirizzati diversamente.

Sensibilità

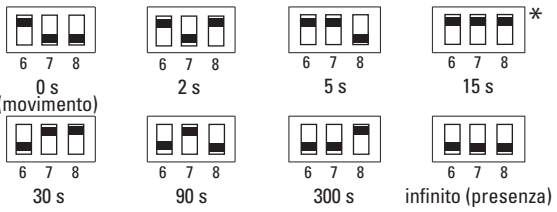


Alta | * Standard | Bassa | Modalità neve

In condizioni normali la sensibilità standard è sufficiente
- Rilevazione insufficiente → aumentare la sensibilità
- Rilevazioni errate → ridurre la sensibilità
- In modalità neve la sensibilità è al minimo

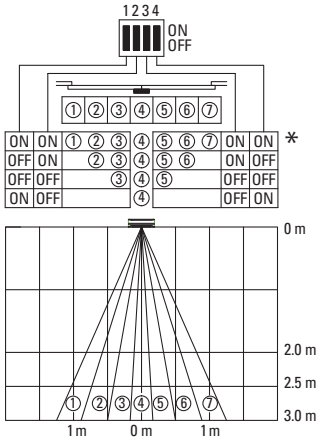
* Regolazione di fabbrica

Tempo d'istruzione

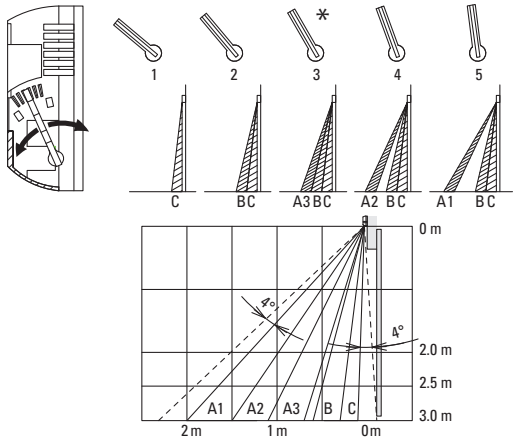


Dopo aver collegato l'alimentazione, incomincia la **fase d'inizializzazione (1 min a «0 s»–«300 s», 3 min. a «infinito»).** Il sensore individua il campo di rilevamento. Cambiamenti nel campo azionano un impulso d'apertura. Se le variazioni rimangono costanti per la durata del tempo d'istruzione (non c'è cioè nessun oggetto in movimento), il campo di rilevamento viene individuato nuovamente. Con la regolazione «infinito» il campo non viene mai individuato nuovamente.

Ampiezza del campo (AREA WIDTH)



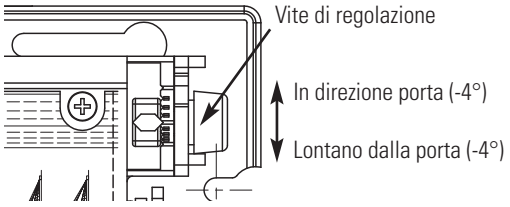
Profondità di campo (lever)



Campo di rilevazione

Altezza di montaggio [m]		2.0	2.5	3
Profondità di campo [m]	Posizione 1	0.3	0.35	0.4
	Posizione 2	0.6	0.7	0.8
	Posizione 3	0.9	1.05	1.2
	Posizione 4	1.2	1.40	1.6
	Posizione 5	1.5	1.75	2.0
Ampiezza di campo [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Angolo d'inclinazione



6 Risoluzione di problemi

Sintomo	Causa possibile	Soluzione
Nessuna funzione	Senza corrente, la spina non fa contatto	Controllare l'alimentazione e la spina
	Voltaggio errato	Controllare il voltaggio
Nessun rilevamento	Ottica sporca	Pulire la finestra ottica
	Sensibilità troppo bassa	Aumentare la sensibilità
	Campo di rilevazione mal regolato	Controllare ampiezza e profondità di campo e angolo d'inclinazione
Errori di rilevamento	Sensibilità troppo alta	Ridurre la sensibilità
	I campi di rilevamento di più sensori si sovrappongono	Utilizzare un indirizzamento del sensore
	Il sensore vede la porta	Adattare l'angolo d'inclinazione, girare il sensore lontano dalla porta
	Oggetti in movimento nel campo di rilevazione	Allontanare gli oggetti o spostare il campo di rilevamento
	Variazioni nell'ambiente del sensore	Verificare il tempo d'istruzione, event. ridurlo
Il LED rosso lamp.	L'autodiagnosi ha riconosciuto un errore interno	Sostituire l'apparecchio

7 Dati tecnici

Tecnologia	Campo infrarossi attivo (AIR)	Alt. di montaggio	Max. 3.0 m
Tensione di esercizio	12–30 V AC/DC +/– 10%	Dim. del campo	Largh x prof. 2.5 m x 2 m (alt. di montaggio = 3 m)
Corrente di esercizio	Max. 30 mA a 30 VDC, max. 70 mA a 12 VDC	Ang. d'inclinazione	+/– 4° (9 gradi in 1° retino)
Temperatura	–20° fino a +60°C	Tempo di reazione	< 0.1 s
Umidità	0–90%, non condensante	Tempo d'istruzione	0 s (solo rivelatore di movimento), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, infinito (rivelatore di presenza)
Uscita del segnale	contatto semicond. a potenz. zero, < 50 V AC/DC, 0.1 A, AC1 Relè attivo: rilevamento, interferenza Relè inattivo: nessun rilevamento, attività normale	Lunghezza d. cavo	1.5 m
		Involucro	Largh x alt x prof 200 mm x 76 mm x 34 mm
Segnalazioni LED	Pronto: verde Interferenza: lampeggiante rosso Rilevamento: rosso Prima del rilevamento: arancione	Peso	235 g (senza cavo)
		Colore	nero
Tensione di esercizio	< 800 mA a 24 VDC	Tipo di protezione	IP53
Tempo di tenuta relè	0.5 s	Materiale	ABS
		CE	Direttiva EMC 2004/108/EC

8 Altre infomazioni

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Telefono +41 (0)52 687 11 11
Telefax +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

La dichiarazione di conformità è scaricabile dal nostro sito Internet::
www.bircher-reglomat.com

* Regolazioni di fabbrica

EasyScan

BIRCHER REGLOMAT

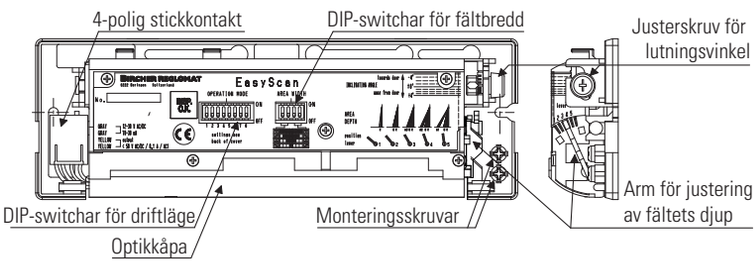
EN ISO 9001 Quality international level

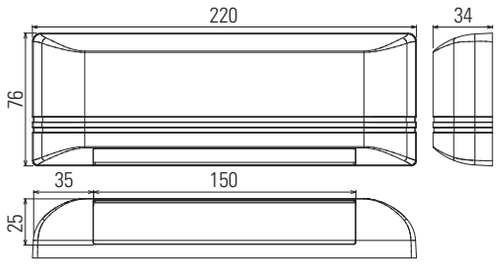
Bruksanvisning

Bevara den för senare användning!

Rörelse- och närvarogivare för automatiska dörrar

1 Allmänna



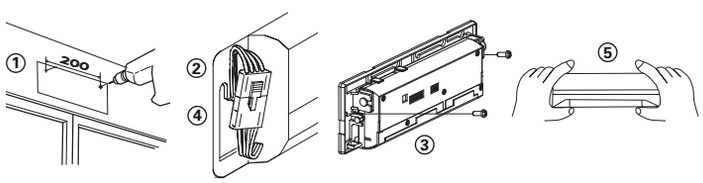


2 Säkerhetsanvisningar

- Denna sensor får bara drivas med skyddsklenspänning med säker elektrisk isolering.
- Sensorn får bara tas i drift av utbildad och kvalificerad personal.
- En annan användning än den som beskrivs i denna anvisning är utanför bestämmelserna och är därför utesluten.
- Var vänlig beakta alla driftsparametrar (Tekniska data).
- Var vänlig gör inga ingrepp eller reparationer på sensorn, ni förlorar då samtliga garanti- och ansvarsanspråk och kan då också skada er själv och andra.
- Undvik generellt att vidröra de elektroniska komponenterna i sensorn.
- Använd endast de medföljande kablarna för att ansluta sensorn.

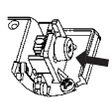
3 Installation och montage

Kraftigt regn, solljus, belysning, föremål som rör sig (grenar, flaggor, etc.) kan leda till felreaktioner. Var vänlig beakta anvisningarna i avsnitt 6 «Felsökning».



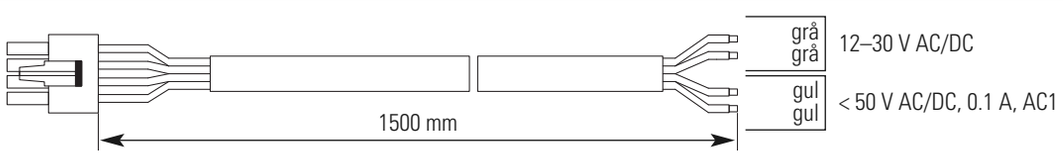
① Klistra upp borrschablonen på väggen och borra hålen enligt uppgifterna
② Dra kablarna genom de avsedda öppningarna i bottenplattan
③ Skruva fast sensorn
④ Sätt ihop sensorkabeln med den medföljande kabeln
⑤ Klicka fast täckkåpan på bottenplattan

Då EasySCan ersätter andra liknande sensorer kan i regel de befintliga fästhålen användas. Bottenplattan är förberedd med olika hål. För enklare installation, tag först av EasyScan från bottenplattan och fäst sedan bottenplattan på väggen. Sätt sedan tillbaka sensorn på bottenplattan och klicka fast kåpan.



Lossa inställ-nings-skruven

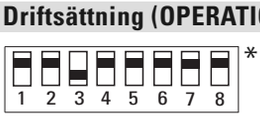
4 Elektrisk anslutning



5 Idrifttagning

Under initialiseringen (1–3 min) efter att matningsspänningen anslutits, skall fältet lämnas tomt.

Driftsättning (OPERATION MODE)



* ON

OFF

Självdiagnos

* Alltid på "OFF". Om ett internt fel känns av, går givarutgången till störning (Relä draget).

Adressering (sensor address)

* Adress A

Adress B

Adress C

Adress D

Om flera sensorer monteras bredvid varandra (< 3 m), måste olika adresser (kanaler) ges till de olika sensorerna, så att IR-fälten inte påverkar varandra.
Givare monterade mitt emot varandra, måste alltid ha olika adresser.

Känslighet (sensitivity)

Hög

* Standard

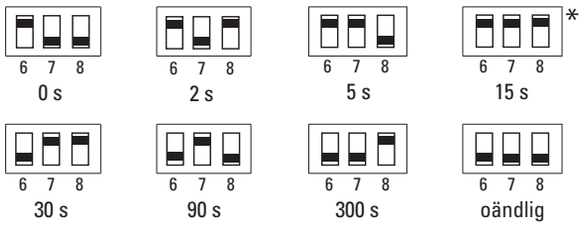
Låg

Snömodus

Under normala förhållanden är standardkänsligheten tillräcklig.
- Räcker detektionen inte till → Öka känsligheten
- Feldetektion → Minska känsligheten
- I snömodus ska känsligheten vara den minsta

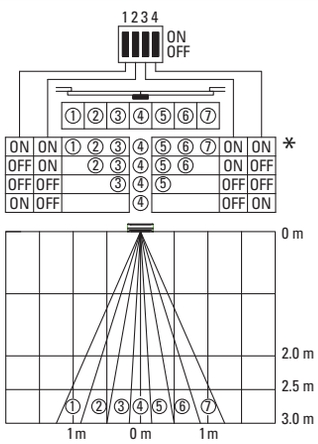
*Fabriksinställning

Inlärningstid – anpassning till bakgrund (teach-in time)

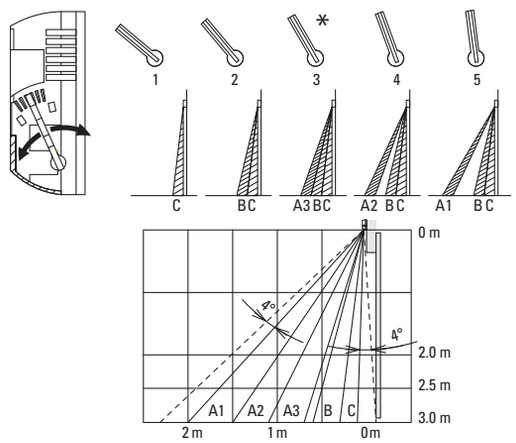


Efter anslutning av matningsspänningen startar **initialiseringen** av sensorn. Den lär då in detekteringsfältet **(1 min vid «0 s»–«300 s», 3 min. vid «oändlig»).** Förändringar i detektionsfältet utlöser en öppningsimpuls. Förblir förändringen konstant under den inställda inlärningstiden (dvs. inga rörliga objekt), lärs detektionsfältet in på nytt. Vid inställningen «oändlig» lärs detektionsfältet aldrig in på nytt.

Fältbredd (AREA SWITCH)



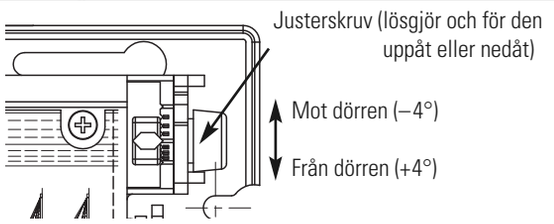
Fältdjup (AREA DEPTH)



Detektionsområde

Montagehöjd [m]		2.0	2.5	3
Fältdjup [m]	Position 1	0.3	0.35	0.4
	Position 2	0.6	0.7	0.8
	Position 3	0.9	1.05	1.2
	Position 4	1.2	1.40	1.6
	Position 5	1.5	1.75	2.0
Fältbredd [m]		0.2 – 1.8	0.25 – 2.2	0.3 – 2.5

Lutningsvinkel (INCLINATION ANGLE)



6 Felsökning

Symptom	Möjliga orsaker	Åtgärd
Ingen funktion	Strömlös, stickanslutning har inte kontakt	Kontrollera tilledning och stickkontakt
	Fel drivspänning	Kontrollera drivspänning
Ingen detektion	Smutsig optik	Rengör optikfönster
	Känslighet för låg	Öka känsligheten
	Detektionsområde felinställt	Kontrollera fältbredd/fältdjup och lutningsvinkel
Feldetektion	Känslighet för hög	Reducera känsligheten
	Detektionsområde för flera givare överlappar varandralappen	Ge sensorerna olika adresser
	Givaren ser dörren	Anpassa lutningsvinkeln, vrid bort givaren från dörren
	Rörliga objekt i detektionsområdet	Ta bort objekten eller förskjut detektionsområdet
	Ändring i omgivningen till givaren	Kontrollera inlärningstiden, förkorta den eventuellt
Röd LED blinkar	Självdiagnosen har känt av ett internt fel	Byt sensor

7 Tekniska data

Teknologi	Aktiv Infraröd (AIR)	Montagehöjd	max 3.0 m
Driftspänning	12–30 V AC/DC +/– 10%	Fältmått	B x T: 2.5 m x 2 m (Montagehöjd = 3 m)
Driftström	Max. 30 mA vid 30 VDC, max. 70 mA vid 12 VDC	Lutningsvinkel	+/– 4° (9 steg i 1°- raster)
Temperaturområde	–20° till +60°C	Reaktionstid	< 0.1 s
Luftfuktighet	0–90%, inte kondenserande	Inlärningstid	0 s (bara rörelsevakt), 2 s, 15 s, 30 s, 90 s, 300 s, oändlig (Närvarovakt)
Signalutgång	Halvledarkontakt potentialfri, <50 VAC/DC 0.1 A, AC1 Relä draget: Detektion, Störning Relä fallet: ingen detektion, normaldrift	Kabellängd	1.5 m
		Hölje	B x H x T: 200 mm x 76 mm x 34 mm
LED-display	Driftsberedd: grön Störning: röd, blinkande Detektion: röd Kort före detektion: orange	Vikt	235 g (utan kabel)
		Färg	svart
Inkopplingsström	< 130 mA vid 36 V DC	Skyddsklass	IP53
Relähålltid	0.5 s	Material	ABS
		CE	EMC-direktivet 2004/108/EC

8 Ytterligare informationer

Bircher Reglomat AG
Wiesengasse 20
CH-8222 Beringen

Telefon: +41 (0)52 687 11 11
Telefax: +41 (0)52 687 11 12
info@bircher.com

Konformitetsförklaringen finns på vår hemsida för nerladdning:
www.bircher-reglomat.com

*Fabriksinställning

7002-06-0004c 05/08